

**REPLACEMENT  
REPLACEMENT  
AUSTAUCH  
CAMBIO**

**CYCLOMIX™**  
**REPLACEMENT DES DEBITMETRES ET CAPTEURS**  
**FLOWMETERS AND SENSORS REPLACEMENT**  
**AUSTAUCH DES MESSZELLEN UND SENSOREN**  
**CAMBIO DE LOS CAUDALÍMETROS**

**NOTICE ORIGINALE**  
**/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**



		#
<b>CYCLOMIX™ MULTI</b>	↻ 3	<b>155.660.81X</b>
<b>CYCLOMIX™ MULTI PH</b>	↻ 4 - 5	<b>155.660.51X</b>
<b>CYCLOMIX™ MICRO, MICRO+ &amp; MICRO+ PH</b>	↻ 6 - 7	<b>155.660.9XX</b>
<b>CYCLOMIX™ MICRO+ PH+</b>	↻ 7	<b>NC / NS</b>
<b>REPLACEMENT DES PIECES REPLACEMENT OF THE PARTS AUSTAUCH DER TEILE CAMBIO DE LAS PIEZAS</b>	↻ 8 - 10	-

A partir d'août 2014 de nouveaux débitmètres et capteurs seront installés sur nos machines.

Il y aura une phase de transition pendant laquelle il est possible que vous disposiez des anciens débitmètres et capteurs sur la partie CATA et des nouveaux débitmètres et capteurs sur la partie BASE. Cette combinaison d'éléments n'altère ni la qualité de dosage ni la fiabilité de l'équipement.

From August 2014 new flowmeters and sensors will be installed on our machines.

There will be a transition phase during which you may have the former flowmeters and sensors on the CATA part and the new

flowmeters and sensors on the BASE part. This combination of elements affects neither the mixing ratio quality nor the equipment reliability.

Seit August 2014 werden in unsere Anlagen neue Messzellen und Sensoren eingebaut.

In einer Übergangsphase kann es sein, dass an der Maschine alte und neue Volumenmessgeräte nebeneinander eingebaut sind. Dies hat keinerlei Einfluss auf die Mischqualität und Zuverlässigkeit der Anlage.

A partir de Agosto de 2014, se instalarán nuevos caudalímetros y captadores en nuestras máquinas.

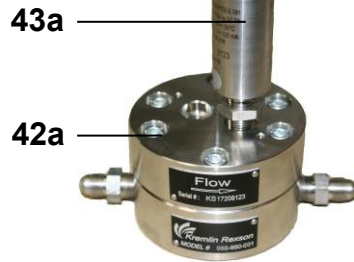
Durante una fase de transición, es posible encontrar anteriores caudalímetros y captadores en la parte CATA y nuevos en la parte BASE. La combinación de los dos no afecta ni la calidad de dosificación ni la fiabilidad del equipo.

# CYCLOMIX™ MULTI



**Se reporter à / Refer to / Siehe / Consultar  
doc. / dok. 573.344.050**

**Anciens débitmètres et capteurs / Former flowmeter and sensor  
/ Alte Messzellen und Sensoren / Caudalímetros y captadores anteriores**



**Attention ce débitmètre n'est plus commercialisé (pour machine dont le numéro de série est antérieur à 14Y1124)  
/ Caution this flowmeter is not serviceable any more (for machine which part number is prior to 14Y1124)  
/ Achtung dieses Messzelle ist nicht mehr lieferbar (für Maschine mit der Seriennummer kleiner als 14Y1124)  
/ Cuidado Este caudalímetro no se suministra más (para máquina cuyo número de serie es anterior a 14Y1124)**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 011	Ensemble compteur	Meter assembly	Volumenmessgerät kpl.	Conjunto contador	2
42a	055 660 001	▪ Débitmètre	▪ Flowmeter	▪ Messzelle	▪ Caudalímetro	2
-	109 100 106	▪ ▪ Joint (les 2)	▪ ▪ Seal (pack of 2)	▪ ▪ Dichtung (Satz à 2)	▪ ▪ Junta (bolsa de 2)	1
43a	910 060 102	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	2

**Nouveaux débitmètres et capteurs / New flowmeter and sensor  
/ Neue Messzellen und Sensoren / Nuevos caudalímetros y captador**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 078	Ensemble compteur	Meter assembly	Volumenmessgerät kpl.	Conjunto contador	2
42	155 660 041	▪ Débitmètre	▪ Flowmeter	▪ Messzelle	▪ Caudalímetro	1
-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
43	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conector	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 660 165	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 42 + joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 42 + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 42 + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 42 + junta)	1

# CYCLOMIX™ MULTI PH



**Se reporter à / Refer to / Siehe / Consultar  
doc. / dok. 573.358.050**

**Anciens débitmètres et capteurs / Former flowmeters and sensors  
/ Alte Messzellen und Sensoren / Caudalímetros y captadores anteriores**

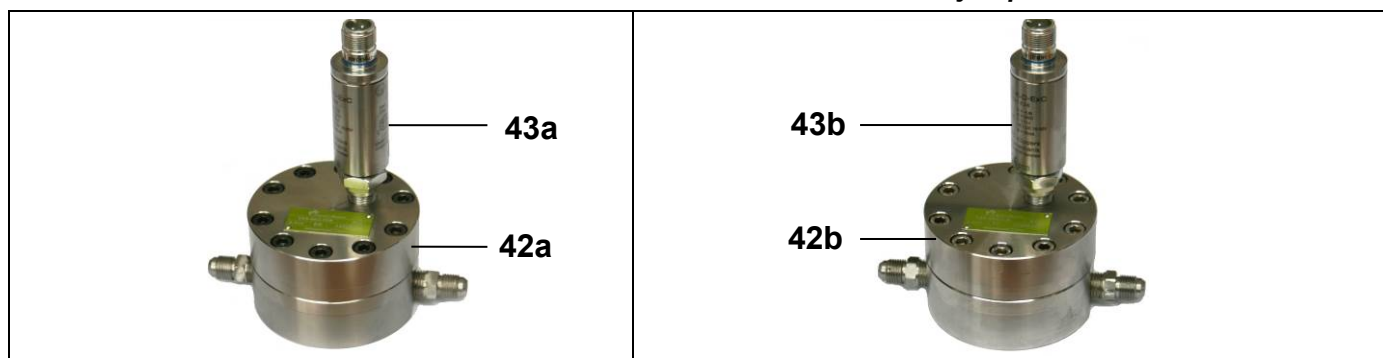


**Attention ce débitmètre n'est plus commercialisé (pour machine dont le numéro de série est antérieur à 14Y1124)  
/ Caution this flowmeter is not serviceable any more (for machine which part number is prior to 14Y1124)  
/ Achtung dieses Messzelle ist nicht mehr lieferbar (für Maschine mit der Seriennummer kleiner als 14Y1124)  
/ Cuidado Este caudalímetro no se suministra más (para máquina cuyo número de serie es anterior a 14Y1124)**

**Pour machine dont le numéro de série est antérieur à 14Y1139  
/ For machine which part number is prior to 14Y1139  
/ Für Maschine mit der Seriennummer kleiner als 14Y1139  
/ Para máquina cuyo número de serie es anterior a 14Y1139**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 011	Ensemble compteur (BASE)	Meter assembly (BASE)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS)	Conjunto contador (BASE)	2
42d	055 660 001	▪ Débitmètre (BASE)	Flowmeter (BASE)	▪ Messzelle (BASIS)	▪ Caudalímetro (BASE)	1
-	109 100 106	▪ ▪ Joint (les 2)	▪ ▪ Seal (pack of 2)	▪ ▪ Dichtung (Satz à 2)	▪ ▪ Junta (bolsa de 2)	1
43d	910 060 102	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	1
-	NC / NS	Ensemble compteur (CATA)	Meter assembly (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Conjunto contador (CATA)	1
42c	055 660 501	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
43c	910 060 102	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	2

**Nouveaux débitmètres et capteurs / New flowmeters and sensors  
/ Neue Messzellen und Sensoren / Nuevos caudalímetros y captadores**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 078	Ensemble compteur (BASE)	Meter assembly (BASE)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS)	Conjunto contador (BASE)	1
42a	155 660 041	▪ Débitmètre (BASE)	▪ Flowmeter (BASE)	▪ Messzelle (BASIS)	▪ Caudalímetro (BASE)	1
-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit.	▪ Conjunto captador	1
43a	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conectador	1
-	155 660 079	Ensemble compteur (CATA)	Meter assembly (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Conjunto contador (CATA)	1
42b	155 660 042	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
43b	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conectador	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 660 165	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 42a + joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 42a + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 42a + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 42a + junta)	1
*	155 660 166	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 42b+ joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 42b + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 42b + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 42b + junta)	1

# CYCLOMIX™ MICRO - CYCLOMIX™ MICRO+ - CYCLOMIX™ MICRO+ PH - CYCLOMIX™ MICRO+ PH+



**Se reporter à / Refer to / Siehe / Consultar  
doc. / dok. 573.359.050**

*Anciens débitmètres et capteurs / Former flowmeters and sensors  
/ Alte Messzellen und Sensoren / Caudalímetros y captadores anteriores*

 <p>14e &amp; 14d 12e &amp; 12d</p>	 <p>14e &amp; 14b 12e &amp; 12b</p>
<p><b>Attention ce débitmètre n'est plus commercialisé (pour machine dont le numéro de série est antérieur à 14Y1124)</b>  <i>/ Caution this flowmeter is not serviceable any more (for machine which part number is prior to 14Y1124)</i>  <i>/ Achtung dieses Messzelle ist nicht mehr lieferbar (für Maschine mit der Seriennummer kleiner als 14Y1124)</i>  <i>/ Cuidado Este caudalímetro no se suministra más (para máquina cuyo número de serie es anterior a 14Y1124)</i></p>	<p><b>Pour machine dont le numéro de série est antérieur à 14Y1139</b>  <i>/ For machine which part number is prior to 14Y1139</i>  <i>/ Für Maschine mit der Seriennummer kleiner als 14Y1139</i>  <i>/ Para máquina cuyo número de serie es anterior a 14Y1139</i></p>

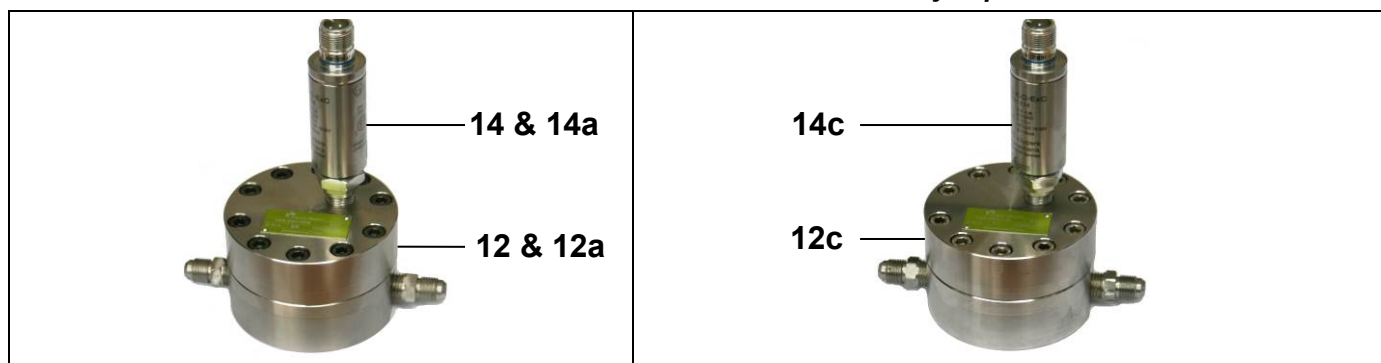
⇒ **CYCLOMIX™ MICRO & CYCLOMIX™ MICRO+**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 011	Ensemble compteur	Meter assembly	Volumenmessgerät kpl.	Conjunto contador	2
12e	055 660 001	▪ Débitmètre	▪ Flowmeter	▪ Messzelle	▪ Caudalímetro	1
-	109 100 106	▪ ▪ Joint (les 2)	▪ ▪ Seal (pack of 2)	▪ ▪ Dichtung (Satz à 2)	▪ ▪ Junta (bolsa de 2)	1
14e	055 660 002	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	1

⇒ **CYCLOMIX™ MICRO+ PH**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 011	Ensemble compteur (BASE)	Meter assembly (BASE)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS)	Conjunto contador (BASE)	1
12d	055 660 001	▪ Débitmètre (BASE)	▪ Flowmeter (BASE)	▪ Messzelle (BASE)	▪ Caudalímetro (BASE)	1
-	109 100 106	▪ ▪ Joint (les 2)	▪ ▪ Seal (pack of 2)	▪ ▪ Dichtung (Satz à 2)	▪ ▪ Junta (bolsa de 2)	1
14d	055 660 002	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	1
-	NC / NS	Ensemble compteur (CATA)	Meter assembly (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Conjunto contador (CATA)	1
12b	055 660 501	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316 L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
14b	055 660 002	▪ Capteur	▪ Sensor	▪ Sensor	▪ Captador	1

**Nouveaux débitmètres et capteurs / New flowmeters and sensors  
/ Neue Messzelle und Sensor / Nuevos caudalímetros y captadores**



⇒ **CYCLOMIX™ MICRO & CYCLOMIX™ MICRO+**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*-	155 660 078	Ensemble compteur	Meter assembly	Volumenmessgerät kpl.	Conjunto contador	2
*12	155 660 041	▪ Débitmètre	▪ Flowmeter	▪ Messzelle	▪ Caudalímetro	1
*-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
*-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
*14	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conector	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	<b>155 660 165</b>	<b>Pochette de maintenance débitmètre (ind. 12 + joint)</b>	<b>Servicing kit - Flowmeter (ind. 12 + seal)</b>	<b>Servicekit für Messzelle (Pos. 12 + Dichtung)</b>	<b>Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 12 + junta)</b>	<b>1</b>

⇒ **MICRO+ PH**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 660 078	Ensemble compteur (BASE)	Meter assembly (BASE)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS)	Conjunto contador (BASE)	1
* 12a	155 660 041	▪ Débitmètre (BASE)	▪ Flowmeter (BASE)	▪ Messzelle (BASIS)	▪ Caudalímetro (BASE)	1
*-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
*-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
* 14a	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conector	1
*-	155 660 079	Compteur (CATA)	Meter (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Contador (CATA)	1
* 12c	155 660 042	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316 L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
*-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
*-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
* 14c	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conector	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 660 165	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 12a + joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 12a + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 12a + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 12a + junta)	1
*	155 660 166	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 12c+ joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 12c + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 12c + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 12c + junta)	1

⇒ **MICRO+ PH+**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*-	155 660 078	Ensemble compteur (BASE)	Meter assembly (BASE)	Volumenmessgerät kpl. (BASIS)	Conjunto contador (BASE)	1
* 12a	155 660 041	▪ Débitmètre (BASE)	▪ Flowmeter (BASE)	▪ Messzelle (BASIS)	▪ Caudalímetro (BASE)	1
*-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
*-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
* 14a	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conectador	1
11d	NC / NS	Compteur (CATA)	Meter (CATA)	Volumenmessgerät kpl. (HÄRTER)	Contador (CATA)	1
* 12d	NC / NS	▪ Débitmètre (CATA) (inox 316 L)	▪ Flowmeter (CATA) (stainless steel, 316 L)	▪ Messzelle (HÄRTER) (Edelstahl 316 L)	▪ Caudalímetro (CATA) (inox 316 L)	1
*-	155 660 082	▪ ▪ Joint (x 1)	▪ ▪ Seal (pack of 1)	▪ ▪ Dichtung (1 St.)	▪ ▪ Junta (bolsa de 1)	1
*-	155 660 086	▪ Ensemble capteur	▪ Sensor assembly	▪ Sensor Einheit	▪ Conjunto captador	1
* 14c	910 060 106	▪ ▪ Capteur	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Sensor	▪ ▪ Captador	1
-	NC / NS	▪ ▪ Connecteur	▪ ▪ Connector	▪ ▪ Anschluss	▪ ▪ Conectador	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 660 165	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 12a + joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 12a + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 12a + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 12a + junta)	1
*	155 660 166	Pochette de maintenance débitmètre (ind. 12c+ joint)	Servicing kit - Flowmeter (ind. 12c + seal)	Servicekit für Messzelle (Pos. 12c + Dichtung)	Bolsa de mantenimiento caudalímetro (ind. 12c + junta)	1

**REPLACEMENT DES ANCIENS DEBITMETRES ET CAPTEURS  
/ FORMER FLOWMETERS AND SENSORS REPLACEMENT  
/ ASTAUCH DER ALTEN MESSZELLEN UND SENSOREN  
/ CAMBIO DE LOS ANTERIORES CAUDALIMETROS Y CAPTADORES**

*Si vous devez remplacer l'une des pièces suivantes  
/ In case of replacement of one of the following parts  
/ Wenn Sie eines dieser Teile ersetzen müssen  
/ Si Vd. tiene que cambiar una de las piezas siguientes*

*Vous devez commander  
/ You must order  
/ Müssen Sie folgendes bestellen  
/ Vd. debe encargar*



# 055 660 001



# 910 060 102



# 055 660 001 + 910 060 102



# 155 660 078



# 055 660 501



# 910 060 102



# 055 660 501 + 910 060 102



# 155 660 079

*Si vous devez remplacer l'une des pièces suivantes  
/ In case of replacement of one of the following parts  
/ Wenn Sie eines dieser Teile ersetzen müssen  
/ Si vd. tiene que cambiar una de las piezas siguientes*

*Vous devez commander  
/ You must order  
/ Müssen Sie folgendes bestellen  
/ Vd. debe encargar*



# 055 660 001



# 055 660 002



# 055 660 001 + 055 660 002



# 055 660 501



# 055 660 002



# 055 660 501 + 055 660 002



# 155 660 078



# 155 660 079

Nota : Pour effectuer ce changement il n'est pas nécessaire de refaire le câblage connecteur.

Nota : To replace these elements, you do not need to make the connector cabling again.

Anmerkung : Wenn Sie diese Teile ersetzen, brauchen Sie die Kabel nicht erneuern.

Nota : Para llevar a cabo este cambio, no se necesita hacer de nuevo el cableado del conector.